

4

SAISON 1964-65

Dimitri  
25. 29 septembre



THÉÂTRE  
DES  
CÉLESTINS



## POUR VENDRE OU ACHETER

IMMEUBLES - VILLAS - TERRAINS - CO-PROPRIÉTÉS

FONDS DE COMMERCE - LOCAUX

une seule adresse

# LA BRESSANE

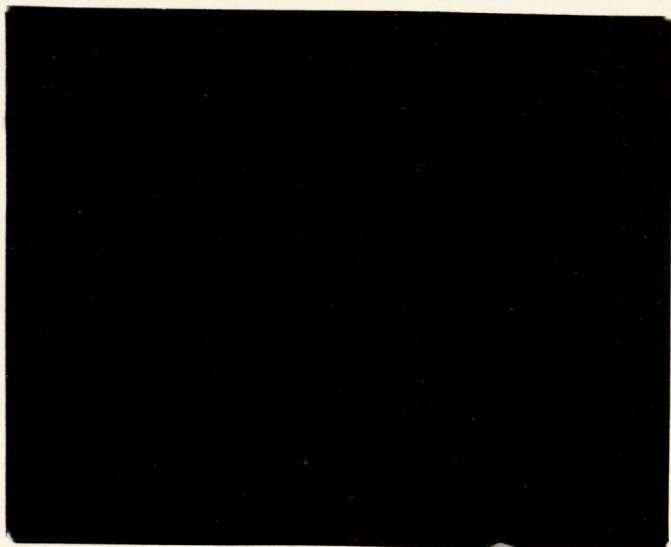
J. NALLET

*Membre de la Chambre Syndicale*

5 COURS GAMBETTA

LYON (3<sup>e</sup>)

TÉL. 60-11-17 - 60-74-76



ce programme a été édité par  
L'AGENCE RHODANIENNE DE PUBLICITÉ ET D'ÉDITION

9 quai Jean-Moulin - Lyon

TEL. 28-58-03

Dimitri



## SERVICE RAPIDE

PARIS - LYON - MARSEILLE  
CANNES - NICE ET LITTORAL  
CALAIS - CAUDRY - LE NORD  
NANCY - BORDEAUX - TOULOUSE  
ET LE SUD-OUEST

Transports par "Containers" ttes directions  
COLIS POSTAUX FRANCE ET ETRANGER  
AIR - FER - ROUTE

## LAMBERT & VALETTE s.a.

45-47 rue Creuzet (face 56 av. J.-Jaurès)  
LYON-7°. Tél. 72-95-71 (3 lignes)

TELEX : LAMBVAL LYON 31.092

17 rue Childebert (2°) tél. 37-45-75

## GROUPAGES

# Pierrefeu

## A MEUBLEMENT

### fabricant - décorateur

Maison fondée en 1880

MAGASIN :  
3 COURS DE  
LA LIBERTÉ

LYON (3°)

USINE :  
31, RUE  
STE-ANNE-  
DE-BARABAN

CRÉATION DE MODÈLES  
TRANSFORMATION  
RÉPARATIONS  
GARDE D'ÉTÉ  
CUIRS ET DAIMS

## FLORENCE - FOURRURES

**ANNE GIUSTI**

*Artisan-Fourreur*

**8, Place Saint-Paul**

**LYON (5°)**

**Tél. 28-79-38**

## DÉMÉNAGEMENTS

GARDE-MEUBLES

# PARADIS

59, avenue de Saxe, LYON

PRIX SPÉCIAUX PAR  
GROUPAGES POUR LA  
FRANCE ET  
L'ETRANGER

NOUS CONSULTER :

**60-15-93**

DU 25 AU 29 SEPTEMBRE :

JACQUES CANETTI

présente

DIMITRI

“LE CLOWN D’ASCONA”

Mimo-drame en 2 actes et 7 tableaux

de DIMITRI MULLER

Adaptation du texte J. C. el Capitano

Eclairages, musiques et mise en scène de Dimitri

**HITONE****HAUTE FIDÉLITÉ**

Magnétophones

Modulation de Fréquence

*Techniciens - Installateurs :**Ets CH. ANDRÉ*61 rue Cuvier - LYON-VI<sup>e</sup>

Téléphone 24-89-50

**LA PLUME D'OR****SPÉCIALISTE DU STYLO**

ARTICLES DE BUREAU - CUIR

71, rue de la République - LYON

Tél. 42-26-87

J  
O  
U  
R  
et  
N  
U  
I  
T**BRASSERIE  
MIDI MINUIT**

Face au marché gare

**HUGUES GUELPA***vous servira*

SES SPÉCIALITÉS

coquillages, poissons

et... la gratinée

**LOCATION DE VOITURES  
AVEC CHAUFFEUR****AUTOS-TAXIS-VAISOIS***Madame J. Mingat*

44 bis, Quai Jayr

LYON - VAISE

Tél. 83-78-57

*Également à Lyon***LES VOYAGES  
WASTEELS***se mettent à votre disposition pour  
tous vos déplacements***FER - MER - AIR**40 Cours de Verdun - LYON (2<sup>e</sup>)

Tél. 37-01-79

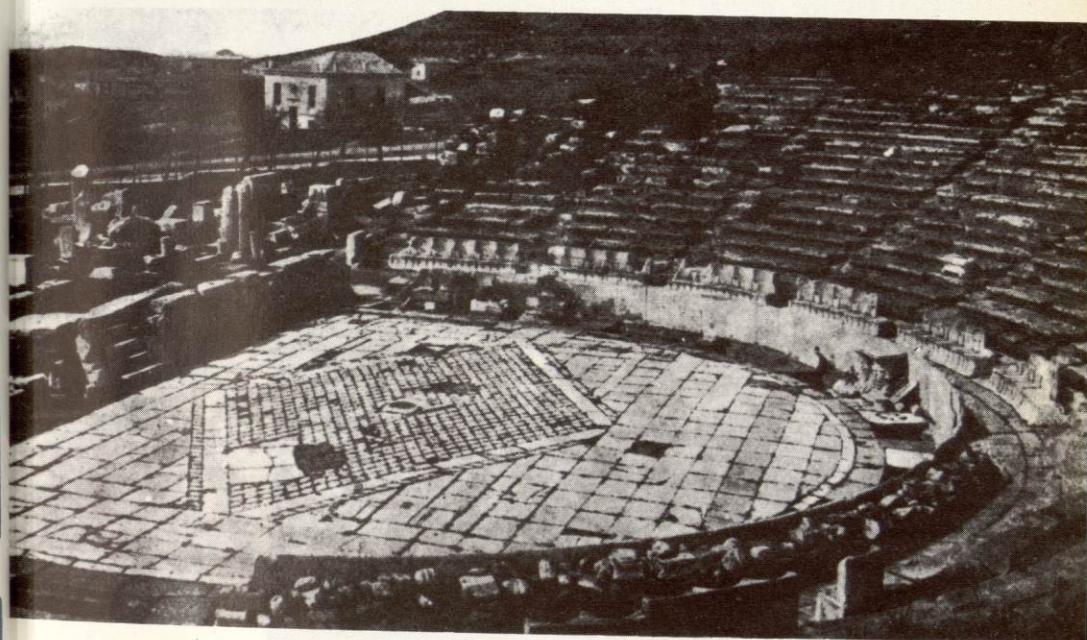
**EXPRESS  
PRESSING**DÉGRAISSAGE A SEC  
REPASSAGE IMMÉDIAT  
TEINTURE5 RUE DE L'ANCIENNE-PRÉFECTURE  
LYON

TÉL. 42-92-72

LIVRAISON DANS LES 24 HEURES

RUINE  
DE DI  
A ATH

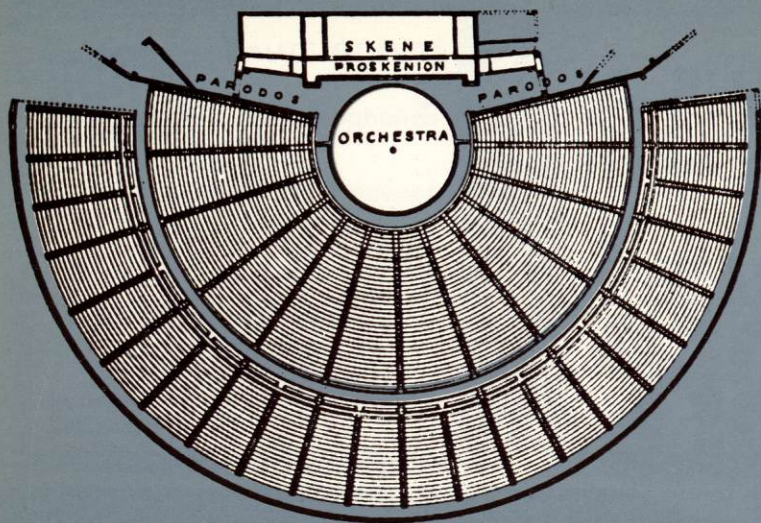
# LE THEATRE GREC



On attribue à Thespis, venu à Athènes au milieu du VI<sup>e</sup> siècle avant J.-C., les premières formes réelles du théâtre.

On l'imagine, dressant ses tréteaux sur les places, en tirant de son fameux "chariot" des gradins démontés qu'il disposait en demi-cercle. Mais lorsque ses concurrents et successeurs se furent multipliés, les magistrats municipaux les firent circuler car ils encombraient les places de marché.

C'est pourquoi, voulant malgré tout célébrer le culte de Dionysos, les Grecs construisirent des théâtres fixes, et bientôt aux gradins de bois succédèrent les amphithéâtres de pierre. Leur construction était adaptée au terrain : une colline en pente douce formant amphithéâtre et on pouvait y fixer les gradins à moins qu'ils ne fussent taillés dans le roc.



PLAN DU THÉÂTRE  
D'ÉPIDAURE  
(d'après DORPFELD-REISCH)  
Il présente les dispositions  
de la période classique

Aux pieds des spectateurs s'étendait un grand espace nu, un cercle de terre battue d'environ 400 m<sup>2</sup>. Le chœur y évoluait. Les acteurs parlaient d'une estrade (le proskenion) placé au-dessus du chœur.

Pour comprendre le plan d'un amphithéâtre grec, il faut savoir que :

Le théâtre n'était pas l'enceinte du bâtiment, mais la masse des gradins coupée d'escaliers ou s'asseyaient les spectateurs.

L'orchestre n'était pas la fosse aux musiciens, mais le grand cercle de terre battue où dansait le chœur.

La scène n'était pas la tribune des acteurs, mais l'endroit où ils s'habillaient et se déshabillaient, car chacun tenait plusieurs rôles : c'était notre coulisse.

A la période de décadence de la littérature grecque, les formes architecturales du théâtre ont évolué.

La scène (soit notre coulisse) fut transportée au fond de l'orchestre : en badigeonnant la cloison, on eut le premier décor. Les premiers vrais décors, eux, furent fixés sur des châssis glissant soit verticalement, soit latéralement en se coupant en deux. On pouvait en superposer plusieurs pour les changements à vue pendant les entractes.

Les décors tournants, ou périactes, étaient des prismes triangulaires qui pivotaient autour d'un axe. Chaque face portait un décor différent. On avait donc un périacte de chaque côté du motif central qui, lui, ne bougeait pas.

Ces théâtres pouvaient recevoir environ 10.000 personnes. Parmi ceux qui nous sont restés, le Théâtre de Dionysos, au flanc sud de l'Acropole, est un spécimen majeur. Son proskenion était surélevé de 3 m., long de 46 m. et profond de 2 m. 50.

RECO  
REPR  
THÉA  
Séges  
dont  
fondat  
un th  
vingta  
dans  
Grecs  
de leur  
machin  
Romain  
décors  
pressi  
on vo  
(V<sup>o</sup>-IV  
Extra  
Storia

RECO  
ODÉO



## LE THÉÂTRE

# ROMAIN



RECONSTITUTION D'UNE  
REPRÉSENTATION AU  
THÉÂTRE DE SEGESTE -  
Segeste, petite ville de Sicile,  
dont la légende attribue la  
fondation à Enée, possédait  
un théâtre comportant une  
vingtaine de gradins taillés  
dans le roc. Alors que les  
Grecs n'utilisaient, au cours  
de leurs représentations, qu'une  
machinerie restreinte, les  
Romains mirent au point des  
décors construits aussi im-  
pressionnants que celui dont  
on voit ici la reconstitution.  
(V<sup>o</sup>-IV<sup>o</sup> siècle avant J.-C.)  
Extrait de Silvio d'Amico ;  
Storia del Teatro drammatico)



RECONSTITUTION D'UN  
ODEON ANTIQUE, d'après  
Petite.

Les Romains construisirent des théâtres à peu près semblables à ceux des Grecs, mais ils apportèrent des modifications importantes.

Ils bâtirent des décors et inventèrent le rideau de scène, inconnu chez les Grecs.

Les odéons créés par les Romains étaient des théâtres couverts servant plus spécialement aux auditions musicales. Ils ressemblaient dans leur construction, sauf la toiture en sus, aux théâtres de plein air.

# LE CLOWN D'ASCOA

Mimo-drame en 2 actes et

7 tableaux de Dimitri Muller

1<sup>re</sup> PARTIE

## LE TABLEAU NOIR

Deux mains apparaissent discrètement derrière un simple tableau noir. « **Viens** », disent-elles à une tête qui se cache timidement et qui n'est pas bien décidée à suivre.

« **Mais oui, tu peux venir** », insistent les mains.

« **Vraiment.. ?** » fait la tête.

« **J'arrive.** » Elle émerge, disparaît... et revient suivie d'un corps. Le clown apparaît. Il avance, il recule, il hésite. Il s'empare du tableau noir... et :

« **Mesdames, messieurs, voici.....** »

Au fait, on ne voit pas bien ce tableau ; présentons-le donc sur un trépied.

« **Mesdames, messieurs, voici... !** »

Non, décidément, il me faut un moyen d'écrire sur ce tableau, mais c'est trop haut, vite, cherchons une échelle. Montons dessus et...

« **Mesdames, messieurs, voici..... !** »

Bon Dieu, je n'y arrive pas ; prenons cette petite échelle et essayons de nous rapprocher du tableau noir. Un pas, deux pas, trois pas... j'y suis presque, je le touche....

« **Mesdames, messieurs, voici... !** »

Boum, badaboum, le tableau est par terre. Que la vie est dure, allons-nous en, je n'y arriverai jamais.

« **Bonsoir Mesdames, bonsoir Messieurs, je vous salue !** »

Ouf, partons vite avec ce maudit tableau...

Pourquoi maudit, je me suis bien amusé avec ce tableau... allons partons quand même, « elle » m'attend.

## DIVERTISSEMENT

« **Bonjour Mademoiselle... !** »

Oui, je vous attendais, mais j'étais en retard aussi. Vous êtes là enfin, c'est le principal.

« **Ah, la musique... tenez ma guitare... !** »

Il est encombrant mon instrument, mais je l'aime bien quand même. Si je n'étais pas si gêné par ce harmonica dans ma poche.

« **Ah la musique... écoutez cet harmonica !** »

Ma parole, je ne joue pas mal du tout, mais pourquoi regarde-t-elle là-bas... jouons, jouons... aïe... je l'ai avalé. Que vais-je faire. Gardons bonne contenance.

« **Bonjour Mademoiselle... vous aimez la musique ?** »

Je vais lui montrer mon flûtiaut ; il est beau mon flûtiaut ; voyons vite, main gauche par ci, main droite par là. Mais oui, je joue aussi du flûtiaut. Ha ha ha ce que l'on s'amuse avec un flûtiaut.

« **Pardon Mademoiselle... vous en avez assez... ?** »

Mais elle n'a pas encore entendu ma clarinette... et ma corde magique... et ma scie.

« **Restez Mademoiselle... je veux jouer pour vous seule !** »

Mon Dieu, faites qu'elle reste, j'aimerais faire de la musique sur

ses longs cheveux blonds... de la musique d'ange comme cette nuit sur ma guitare.

« **Mademoiselle... mademoiselle... ne partez pas déjà !** »

Trop tard... elle a disparu. Vous, mes seuls amis fidèles, harmonica, flûtiaut, clarinette, guitare, vous restez avec moi.

## LA CHAISE-LONGUE

« **Allo, allo... votre chaise-longue...** »

Ah oui, le bas du gauche était à la droite de la toile d'arrière.

« **Allo, allo... votre chaise-longue me...** »

Bien sûr, le haut de la droite était à côté du bas de la gauche.

« **Allo, allo... votre chaise-longue me plairait... !** »

La toile du fond bien tendue par terre avec les deux bras repliés dessus sont du plus joli effet.

« **Allo, allo... votre chaise-longue me plairait mieux... !** »

Aï, mais elle mord, cette chaise-longue, qu'est-ce que je lui ai donc fait ?

« **Allo, allo... votre chaise-longue, reprenez-la !** »

Jolie chaise-longue blanche, je vais te quitter si tu ne veux pas de moi.

« **Allo, allo... votre chaise-longue me plaisait bien...** »

Chaise-longue, jolie chaise-longue, ton sourire me plaît, je vais te garder quand même.

« **Allo, allo... ma chaise-longue vous salue bien.** »

## ENTR'ACTE

2<sup>me</sup> PARTIE

## CHEZ L'IMPRESARIO

« **Bonjour, Monsieur l'Impresario... c'est moi, Dimitri !** »

Il a l'air de me connaître ; allons-y, serrons-lui la main, toujours sourire.

« **Moi... je sais tout faire !** »

Allons... ces deux poids de cinq cents kilos, je les jette en l'air. Pourquoi regarde-t-il ailleurs ?

« **L'escrime... c'est ma spécialité !** »

Pourvu que mon épée ne reste accrochée à Monsieur l'Impresario, comme à Ascona.

« **Quand je jongle... c'est avec cinq boules !** »

Une et une, deux et une, deux et deux, deux et une, deux et deux et une... mais pourquoi ne redescend-elle pas ?

« **La musique ?... mais voyons TOUS les instruments !** »

Soyons gai, il a des soucis, il ne rit pas, que vais-je lui jouer pour le distraire ? Saxophone ?

« **Monsieur l'Impresario... encore plus fort qu'un saxophone... oui, DEUX saxophones en même temps... !** »

Ha, ha, ha, là vous êtes un peu très surpris, ha, ha, ha, moi aussi je suis surpris, ha, ha, ha, très surpris..., ha, ha, ha, très, très surpris de votre peu de surprise.

« Mon adresse ?... non, je n'en ai pas ; partout et nulle part... »

**L'APPRENTI ACROBATE**

Parfait acrobate en huit leçons par correspondance : consulter le Bottin 1965, édition complète, facile, instructif, sans douleur, pour tous, pour toutes, petits et grands, unijambistes, bossus. Succès garanti. Placement assuré. 1.000 références originales. Consulter le Bottin 1965 c'est faire le saut périlleux sans le savoir...

Non, j'y renonce !

**LA BICYCLETTE**

« Approchez, Mesdames, Messieurs... mon vélo ! »

Vous le trouvez vieux, mon vélo. Vous le trouvez minable, mon vélo.

« Approchez, Mesdames, Messieurs... à votre bon cœur ! »

Personne, rien, rien, rien. Personne. Oublier, dormir... dormir... dormir... dor....

**APPRRRROCHEZ MESDAMMMES et MMESSIEURS, VOYEZ... ADMIREZ... ECOUTEZ... INCROYABLE mais VVVRAL, LE SEUL et UNIQUE VELO MAGIQUE..... ATOMIQUE..... POETIQUE DU SIECLE ! »**

Merci, m'ssieurs dames, merci, merci, merci, merci m'ssieurs dames et toi, p'tit garçon, merci, mais non, c'est trop, arrêtez ; merci.

« Rêve... réalité, réalité... réveil... vélo... mon bon vieux vélo minable ».

Je ne te quitterai pas.

**L'IMITATEUR**

« Et si le Théâtre des Nations ne vient à moi, j'irai, moi, Dimitri, le clown d'Ascona, à mon petit Théâtre des Nations... »

Seul...

A Copenhague.....

.....à Rome.....

.....à Berne.....

à Londres.....

à Madrid.....

.....au Japon.....

.....à Berlin.....

.....à Pékin.....

chez les Arabes.....

.....à Paris !

**NOTES BIOGRAPHIQUES**

Né le 18 septembre 1935, à Ascona (Tessin - Suisse).

Son père : sculpteur.

Sa mère : artisan en poupées.

Fait son apprentissage de potier-céramiste à Berne et, après un stage à Aix-en-Provence et en Suède, devient moniteur-potier à Ratilly (Yonne).

Fait du théâtre amateur avec les étudiants.

Se découvre des dons de musicien et d'acrobate.

Travaille d'abord sous la direction d'Etienne Decroux, et devient élève de Marcel Marceau qui l'emploie dans sa troupe.

Joue pendant quelques semaines le rôle de clown avec une petite compagnie italienne.

Maïsse, le partenaire de Grock, l'encourage alors. Dimitri invente « son » cirque et crée son spectacle solitaire.

Zurich, Bâle, Berlin, Vienne, Amsterdam, Bruxelles l'accueillent.

Jacques Canetti le voit dans son « oneman show » et l'engage à Paris.



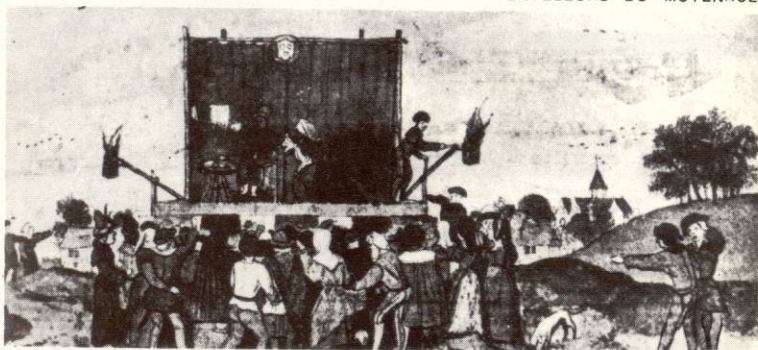
URT OU T  
T JOUÉ "  
LA PA  
LENCIENNE  
Cailleau et J  
Bibliothèque

# LE THEATRE AU MOYEN AGE

Du V<sup>e</sup> au XII<sup>e</sup> siècle, le théâtre semble abandonné. Sans doute, malgré la cruauté des temps, devait-il se produire çà et là quelque fête populaire de forme vaguement théâtrale.

Ce n'est qu'au début du XIII<sup>e</sup> siècle qu'on retrouve la trace de bateleurs ou amuseurs publics qui montaient leur spectacle en plein air, dressant à l'aide de tréteaux une scène rudimentaire.

BATELEURS DU MOYENAGE

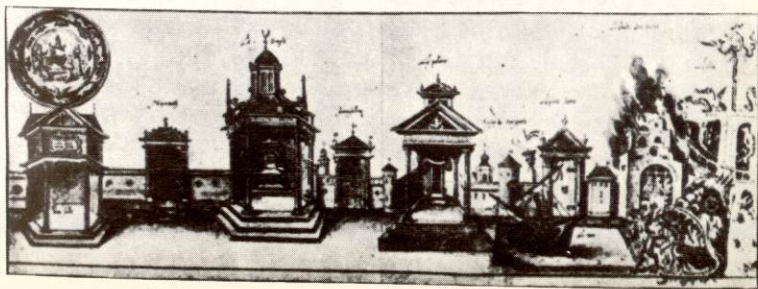


Au XIII<sup>e</sup> siècle, c'est aussi (comme ce fut chez les Grecs), l'amorce d'un réveil du théâtre par des manifestations religieuses. Cela débuta surtout en France. On dialogua les textes saints et le peuple assemblé dans la nef des cathédrales suivait ainsi un drame pieux.

Puis on passa de l'église sur le parvis. Des éléments profanes modifièrent progressivement le caractère de ces démonstrations. Les laïcs vont écrire des "mistères" qui ne s'en tiendront plus à la lettre des Évangiles.

Les mistères se représentaient en plein air, sur des tréteaux et des échafaudages d'abord fort simples, mais qui ne tardèrent pas à se perfectionner. On eut bientôt des "décors simultanés" juxtaposant latéralement plusieurs "mansions" ou lieux de scène. La machinerie se compliqua : les "vols", les contrepoids et les "trappes" se disputèrent la place d'honneur.

URT OU THÉÂTRE OU  
T JOUÉ "LE MISTÈRE  
LA PASSION DE  
LENCIENNES" d'après  
Cailleau et J. de Moettes  
Bibliothèque Nationale)



**VALS  
FAVORITE**  
eau minérale  
naturelle  
32  
pétillante  
et légère



**AGENCE  
CITROËN  
DES  
BROTTEAUX**

MARCEL PERRIN  
2 CV - ID19 - DS19 - PANHARD

GARAGE MÉTROPOLE

106 - 115, rue Bugeaud

STATION SERVICE - CARROSSERIE  
MÉCANIQUE - VÉHICULES NEUFS  
ET OCCASIONS

*La Cuisine*

*François Chaussard*

ÉLÉMENTS DE CUISINE

**5, rue Gentil**

**LYON (2<sup>e</sup>)**

Téléphone 28-39-48



*Elégance*

*Charme*

*Ambiance*

**Caravelle  
CABARET**

15, Rue des Quatre-Chapeaux

Près du GRAND HOTEL DE LA PAIX

Téléphone 37-45-02 LYON 2<sup>e</sup>

**GERARDIN & C<sup>ie</sup>**

**Antiquités**

6 r. Auguste-Comte (XVIII<sup>e</sup>-XIX<sup>e</sup> siècles)

5 avenue du Doyenné (Haute-Époque)

*Pascal-Suisse*

Fabricant Joaillier - Orfèvre

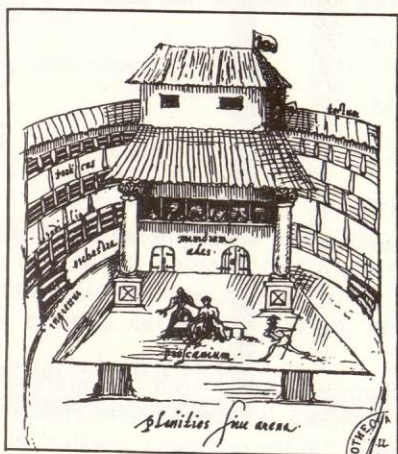
13, rue des Remparts d'Ainay

**LYON (2<sup>e</sup>)**

Téléphone 37-16-00

# LE THEATRE

# ELISABETHAIN



VUE DU SWAN-THÉÂTRE  
RECONSTITUÉE.

Jusqu'en 1538, en Angleterre, le théâtre est resté assez religieux. Les mystères attiraient encore la foule.

Ensuite, les immenses échafaudages des mystères ne pouvant guère convenir à des représentations régulières, il fallut trouver autre chose.

On joua d'abord dans les cours d'auberge. Des compagnies d'acteurs s'établirent dans les arènes pour combats d'ours, constructions rondes à ciel ouvert.

Le premier vrai théâtre anglais fut fondé en 1576 à Blackfriars. Ce n'était qu'une salle privée, mais l'art régulier commençait. A la fin du XVI<sup>e</sup> siècle, Londres possédait 8 théâtres alors que sa population n'était que de 200.000 habitants.

Les salles étaient fort primitives ; quelques unes des auberges où furent données les premières représentations existent encore. A Londres, la "George Inn" donne une idée exacte de leur disposition : la cour est un long rectangle étroit, entouré de 3 étages de galeries de bois. Au milieu de la cour, et à hauteur d'homme, se trouve la scène, échafaudage rectangulaire duquel se dressent deux piliers soutenant la toiture. En arrière, une autre scène dominée par un étage ou se tenaient parfois les musiciens.

Le public s'entassait autour des tréteaux ou dans les galeries, fumant et observant fort mal le silence.

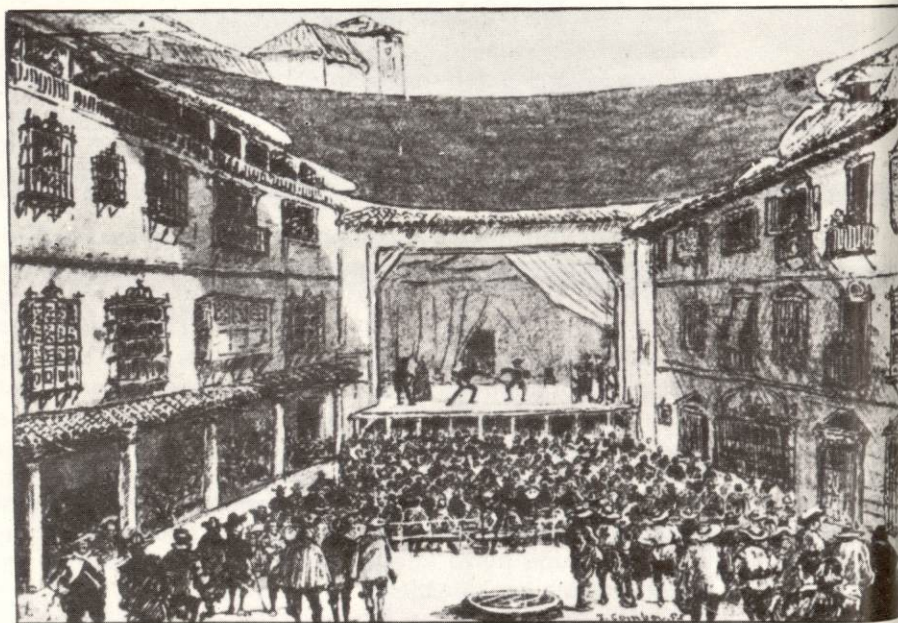
Les décors étaient réduits au minimum : de grandes toiles peintes. Des écriteaux indiquaient le lieu de l'action.

# LE THEATRE MADRILENE



Comme en Italie au XVI<sup>e</sup> siècle, en Espagne au XVII<sup>e</sup> siècle, les salles de spectacle étaient fort simples. La scène elle-même se composait de quatre bancs sur lesquels étaient posées quelques planches, ce qui élevait les acteurs à un pied du sol.

Pas de machinerie compliquée comme pour les mystères du Moyen-Age. Le décor consistait en une vieille couverture que l'on tendait d'un côté à l'autre sur deux cordes et formait ce qu'on appelait le vestiaire.



UN THÉÂTRE MADRILENE  
AU XVII<sup>e</sup> SIÈCLE.

68, r

TR  
IM  
CO

7, c

Tél.

*élégante et personnelle  
votre ligne sera...*

*Claire Belle*

CRÉATION - COUTURE

68, rue P<sup>t</sup> Ed.-Hérriot - LYON (2<sup>e</sup>)

**La Colombière**

Salon de Thé - Restaurant

1, rue de la Baleine

**VIEUX-LYON**

Tél. : 42-16-88

**Repas après spectacle  
sur commande**

**A. L. T. I.**

**TRANSACTIONS  
IMMOBILIÈRES  
CONSTRUCTIONS**

7, quai Général Sarrail

LYON (6<sup>e</sup>)

Tél. 24-05-66 - 24-05-74

**FOURNITURES  
POUR COUTURE  
HAUTE NOUVEAUTÉ**

**Tabardel**  
LYON

62, rue Président Edouard-Hérriot

**PRÊT A PORTER - TISSUS**



# NOS PROCHAINS SPECTACLES

MERCREDI 30 SEPTEMBRE, A 21 HEURES :

CONFÉRENCE DE M. MAURICE ESCANDE

*Administrateur Général de la « Comédie Française »*

“LE THÉÂTRE FRANÇAIS”

*Vendredi 2 et samedi 3 Octobre*

“MARY-MARY”

de Mrs JEAN KERR

Adaptation de MARC-GILBERT SAUVAJON

*avec*

MARIA MAUBAN - PHILIPPE LEMAIRE

GENEVIÈVE KERVINE - JEAN BRETONNIERE

*l'ambiance  
camarguaise*

AU CŒUR DU  
VIEUX LYON

---

**LE GARDIAN**  
**BAR - RESTAURANT**  
**SA CAVE DANCING**

16 Rue Lainerie - LYON-5  
*(près place du Change)*

**CONSTRUCTION**  
**CO-PROPRIÉTÉS**

**ROCHETTE**

8, rue Joseph-Serlin  
**LYON - 1<sup>er</sup>**

Téléphone: 28-30-58

**SALLE DE VENTE**  
**au Dragon d'Or**

TAPIS PERSANS ET DE  
REPRODUCTION DE  
TOUTES PROVENANCES  
OBJETS D'ARTS - IVOIRE  
ET PIERRE DURES

●  
28, quai Victor-Augagneur  
LYON (3<sup>e</sup>)

Téléphone 60-69-84  
*ouvert tous les jours, même le dimanche*

60 cours Gambetta Lyon - 72 95 74  
**P. ARRIVETZ**

AGENCEMENT DE  
BUREAUX

**DASSAS**

CAISSE  
D'ÉPARGNE  
DE  
LYON

SIÈGE SOCIAL : 12, RUE DE LA BOURSE

DISPONIBILITE - SECURITE - RENTABILITE

IL Y A TOUJOURS  
UNE SUCCURSALE  
A PROXIMITÉ  
DE VOTRE DOMICILE